



用于奥地利共和国向中华人民共和国  
出口经高温处理的牛奶，  
或由经高温处理的牛奶制成的乳制品，  
或含有经高温处理的牛奶或含有经高温处理的乳制品的产品之  
卫生证书

*Gesundheitszeugnis*  
*für die Ausfuhr von wärmebehandelter Kuhmilch oder aus*  
*wärmebehandelter Kuhmilch hergestellten Milcherzeugnissen oder Erzeugnissen,*  
*die wärmebehandelte Kuhmilch oder wärmebehandelte Milchprodukte enthalten,*  
*aus der Republik Österreich in die Volksrepublik China*

*Health Certificate*  
*for the export of heat-treated cow's milk or dairy products produced from heat-treated*  
*cow's milk or products containing heat-treated cow's milk or heat-treated dairy products*  
*from the Republic of Austria to the People's Republic of China*

证书号：

*Bescheinigungs-Nr.:*

*Certificate No.:*

---

发货地点所在国家：

奥地利共和国

*Versandland:*

*Republik Österreich*

*Consigning country:*

*Republic of Austria*

主管联邦部：

联邦卫生部

*Zuständiges Bundesministerium:*

*Bundesministerium für Gesundheit*

*Responsible Federal Ministry:*

*Federal Ministry of Health*

---

颁发证书的检疫机关：

*Ausstellende Veterinärbehörde:*

*Issuing veterinary authority:*

---

I. 产品鉴定内容<sup>1)</sup>

*Angaben zur Identifizierung der Erzeugnisse: 1)*

*Information to identify the products: 1)*

产品类型和名称：

*Art und Name des Erzeugnisses:*

*Type and name of product:*

包装类型：

*Art der Verpackung:*

*Type of packaging:* \_\_\_\_\_

包装数量：

*Zahl der Packstücke:*

*Number of packing units:* \_\_\_\_\_

净重：

*Nettogewicht:*

*Net weight:* \_\_\_\_\_

## II. 鲜奶或经加热的牛奶的奶源地

*Herkunft der Rohmilch oder der wärmebehandelten Kuhmilch*

*Origin of raw milk or heat-treated cow's milk*

产品产地<sup>1)</sup>

*Herkunft der Erzeugnisse<sup>1)</sup>*

*Origin of products<sup>1)</sup>*

已获批准的奶产品加工企业的地址和其检验检疫号：

*1. Anschrift(en) und Kontrollnummer(n) des (der) zugelassenen milchverarbeitenden Betriebes (Betriebe):*

*1 Address(es) and control number(s) of the authorised milk-processing facility (facilities):*

2. 生产日期

*2. Produktionsdatum:*

*2. Production date:*

3. 保质期

*3. Haltbarkeitsdatum:*

*3. Use-by date:* \_\_\_\_\_

## III. 目的地<sup>1)</sup>

*Angaben zur Bestimmung<sup>1)</sup>*

*Destination details<sup>1)</sup>*

牛奶/奶制品将发送到：

*Die Milch/Milcherzeugnisse wird/werden versandt:*

*The milk/dairy products will be consigned:*

从奥地利：

*aus Österreich:*

*from Austria:* \_\_\_\_\_

(发货地点 /Versandort /Place of consignment)

到中国：

*nach China:*

\_\_\_\_\_

to China: \_\_\_\_\_

(目的地 /Bestimmungsort /Destination)

运输工具类型 :

*Art des Transportmittels:**Type of transportation:* \_\_\_\_\_

(散货集装箱、空运、海运 – 准确的标识)<sup>2)</sup>  
*(Massengutcontainer, Flugzeug, Schiff - genaue Kennzeichnung  
 Bulk container, aircraft, ship – precise designation)<sup>2)</sup>*

运输温度

*Lagertemperatur:**Storage temperature:*

起运港

*Verladeort:**Place of loading:*

集装箱/封识号

*Plomben-/Containernummer:**Seal/container number:*

随行文件

*Begleitdokumente:**Accompanying documents:*

抵运港

*Eingangsgrenzkontrollstelle der VR China:**Incoming border control point, PR China:*

发货人名称和地址 :

*Name und Anschrift des Versenders:**Name and address of consignor:*

收货人名称和地址 :

*Name und Anschrift des Empfängers:**Name and address of consignee:***IV. 动物卫生和可食性证明*****Tiergesundheits- und Genußtauglichkeitsbescheinigung******Certificate of Veterinary Health and Food Health Certificate***

签署此证书的官方兽医在此证明

*Der unterzeichnete amtliche Tierarzt bestätigt hiermit, dass**The undersigned official veterinary surgeon herewith confirms that*

1. 根据世界动物卫生组织 (O.I.E) 的标准, 奥地利共和国没有  
*die Republik Österreich in Übereinstimmung mit den Normen des Internationalen Tierseuchenamtes (O.I.E.) frei ist von*  
*the Republic of Austria, in compliance with the standards of the World Health Organisation for Animal Health (O.I.E.), is free from*  
 - 口蹄疫 / Maul- und Klauenseuche /foot and mouth disease  
 - 牛瘟 / Rinderpest / cattle plague

- 裂谷热 / Riftal-Fieber / Rift valley fever
- 牛布氏杆菌病 / Rinderbrucellose / cattle brucellosis
- 牛结核病 / Rindertuberkulose / cattle tuberculosis
- 牛地方性白血病 / Enzootische Leukose der Rinder / enzootic cattle leukosis

2. 根据奥地利共和国的饲料法规，禁止将来自陆生恒温动物和鱼类动物组织的蛋白质制品和脂肪或含有此类饲料的混合饲料喂给反刍动物食用

*es nach futtermittelrechtlichen Vorschriften der Republik Österreich verboten ist, proteinhaltige Erzeugnisse und Fette aus Geweben warmblütiger Landtiere und von Fischen sowie Mischfuttermittel, die diese Einzelfuttermittel enthalten, an Wiederkäuer zu verfüttern,*  
*it is forbidden pursuant to the feed regulations of the Republic of Austria to feed products containing proteins and fats from the tissues of warm-blooded land animals and of fish as well as mixed feeds containing such individual feeds to ruminants,*

3. 根据官方所知，以上说明的经高温处理的牛奶或由经高温处理的牛奶制成的乳制品，或含有经高温处理的牛奶或含有经高温处理的乳制品的产品<sup>1)</sup>是由以下说明的母牛的生奶制成的。这些母牛

*nach amtlicher Kenntnis die oben beschriebene wärmebehandelte Milch oder das aus wärmebehandelter Milch hergestellte Milcherzeugnis oder das Erzeugnis, das wärmebehandelte Milch oder wärmebehandelte Milchprodukte enthält, <sup>1)</sup> aus Rohmilch von Kühen hergestellt wurde, die*  
*as far as officially known the heat-treated milk or the dairy product produced from heat-treated milk or the product containing heat-treated milk or heat-treated dairy products specified above <sup>1)</sup> was produced from raw milk from cows that*

- a) 来自不受与牛奶相关的兽疫法规约束的企业，  
*aus Betrieben stammen, die keinen tierseuchenrechtlichen Beschränkungen in Bezug auf Milch unterliegen,*  
*originate from facilities that are not subject to any restrictions with regard to milk pursuant to veterinary law,*
- b) 没有任何能够通过牛奶传到人体的疾病的症状，  
*frei sind von Anzeichen ansteckender Krankheiten, die durch die Milch auf den Menschen übertragbar sind,*  
*are free from any signs of contagious diseases that can be transmitted to humans by the milk,*
- c) 没有任何普通健康方面的紊乱，没有任何带有病态分泌物的生殖气管传染病，没有任何带有腹泻和发烧的肠胃疾病，乳房上看不出有炎症或创伤，  
*frei sind von Störungen des Allgemeinbefindens, von Infektionen des Genitalapparates mit Ausfluss, von Magen-Darm-Krankheiten mit Durchfall und Fieber und von sichtbaren Entzündungen des Euters bzw. Wunden am Euter,*  
*are free from disruptions to the well-being, from infections of the genital organs with discharge, from gastrointestinal diseases with diarrhoea and fever, and from visible infections of the udder or wounds on the udder,*
- d) 来自在过去 12 个月内无口蹄疫、牛瘟、牛布氏杆菌病以及牛结核病国家。生牛奶产自无牛布氏杆菌病、牛结核、炭疽的农场。  
*aus Ländern stammt, die frei während der letzten 12 Monate von Maul- und Klauenseuche, Rinderpest, Brucellose und Tuberkulose sind. Auch die Betriebe, von denen die Rohmilch stammt, sind frei von Brucellose, Rindertuberkulose und Anthrax.*  
*originate from countries that have been free from foot and mouth disease, cattle plague, brucellosis and tuberculosis in the last 12 months. The facilities from which the raw milk originates are also free from brucellosis, cattle tuberculosis and anthrax.*

## V. 卫生证书

### *Hygienebescheinigung* *Hygiene Certificate*

签署此证书的官方兽医在此证明，如上说明的经高温处理的牛奶 / 由经高温处理的牛奶制成的乳制品 / 含有经高温处理的牛奶或含有经高温处理的乳制品的产品<sup>1)</sup> 根据官方所知

*Der unterzeichnete amtliche Tierarzt bestätigt hiermit, dass die oben beschriebene wärmebehandelte Milch oder das aus wärmebehandelter Milch hergestellte Milcherzeugnis oder das Erzeugnis, das wärmebehandelte Milch oder wärmebehandelte Milchprodukte enthält,<sup>1)</sup> nach amtlicher Kenntnis*  
*The undersigned official veterinary surgeon herewith certifies that as far as officially known the heat-treated milk or dairy product produced from heat-treated milk or product containing heat-treated milk or heat-treated dairy products specified above<sup>1)</sup>*

1. 由以下说明的生牛奶制成，

*aus roher Kuhmilch hergestellt wurde, die  
was produced from raw cow's milk that*

- a) 在所进行的检查中，该生牛奶中抗微生物剂的残留物、农药、天然或人工雌激素、激素物质、抗甲状腺药物和污染物的含量不超过中国所规定的最高允许值，  
*im Rahmen der durchgeführten Untersuchungen keine Rückstände antimikrobieller Stoffe, keine Pestizide, keine natürlichen oder synthetischen Östrogene, keine hormonalen Substanzen, keine Thyreostatika und keine Kontaminanten aufwies, die über die festgesetzten Höchstwerte des Empfängerlandes (China) hinausgehen,  
in accordance with the tests performed does not contain any residues of antimicrobial substances, pesticides, natural or synthetic oestrogens, hormonal substances, thyreostatics or contaminants in excess of the defined upper limits for the receiving country (China),*
- b) 该生牛奶来自已注册的以及接受检查的企业，这些企业符合发货国家的卫生标准，使牲畜能够在无可挑剔的住宿、卫生、清洁、健康条件下生活，并使牛奶能够在优良的卫生条件下挤出、进行处理、冷藏和储藏，  
*aus registrierten und kontrollierten Betrieben stammt, die die Hygieneanforderungen des Versandlandes und damit einwandfreie Unterbringungs-, Hygiene-, Sauberkeits- und Gesundheitsbedingungen für die Tiere sowie zufriedenstellende Hygienebedingungen für das Melken, Behandeln, Kühlen und Lagern der Milch ermöglichen,  
originates from registered and controlled facilities that comply with the hygiene requirements of the consigning country and thus provide for impeccable housing, hygiene, cleanliness and health conditions for the animals as well as satisfactory hygiene conditions for the milking, treatment, cooling and storage of the milk,*
- c) 该生牛奶的获取、收集、冷藏、储藏和运输符合发货国家的特殊卫生要求  
*unter Einhaltung der spezifischen Hygieneanforderungen des Versandlandes, gewonnen, gesammelt, gekühlt, gelagert und befördert wurde,  
was milked, collected, cooled, stored and transported in compliance with the specific hygiene requirements of the consigning country,*
- d) 该生牛奶符合有关菌数和体细胞数所设定的以下标准要求  
*die festgelegten folgenden Normen hinsichtlich der Keimzahl und des Gehalts an somatischen Zellen erfüllt:  
fulfill the following specified standards with regard to microbial count and somatic cell concentration:*
- |                                       |                         |
|---------------------------------------|-------------------------|
| 30 摄氏度下的菌数 ( 每毫升 )                    | < 100.000 <sup>3)</sup> |
| Keimzahl bei 30 °C (pro ml)           | < 100.000 <sup>3)</sup> |
| Microbial count at 30 °C (per ml)     | < 100,000 <sup>3)</sup> |
| 体细胞含量 ( 每毫升 )                         | < 400.000 <sup>4)</sup> |
| Gehalt an somatischen Zellen (pro ml) | < 400.000 <sup>4)</sup> |
| Somatic cell concentration (per ml)   | < 400,000 <sup>4)</sup> |

2. 根据奥地利对经高温处理的牛奶 / 由经高温处理的牛奶制成的乳制品 / 含有经高温处理的牛奶或含有经高温处理的乳制品的产品生产的法规要求，在生产过程中进行过再次处理，并且符合微生物学方面的要求；

*im Verlauf des Herstellungsprozesses nach Maßgabe der Bestimmungen der Europäischen Union für die Anforderungen an die Herstellung wärmebehandelter Milch oder aus wärmebehandelter Milch hergestellte Milcherzeugnisse oder Erzeugnisse, die wärmebehandelte Milch oder wärmebehandelte*

*Milchprodukte enthalten, einer Weiterbehandlung unterzogen wurden und die einschlägigen mikrobiologischen Kriterien erfüllt;*

*was subjected to further treatment in the course of the production process in accordance with the regulations of the European Union for the requirements regarding the production of heat-treated milk or dairy products produced from heat-treated milk or products containing heat-treated milk or heat-treated dairy products and the relevant microbiological criteria were fulfilled;*

3. 根据奥地利的规定进行装裹、包装、储藏和运输。  
如果出口国或乳源地发生口蹄疫、牛瘟疫病，则产品采用下述加工工序：

- 采用最低温度132°C至少1秒的消毒程序（超高温UHT）
- 如果牛乳的PH低于7.0，采用高温短时间的消毒程序（HTST）
- 如果牛乳的PH在7.0或以上时，采用高温短时间HTST消毒程序两次

*den österreichischen Bestimmungen gemäß umhüllt, verpackt, gelagert und befördert wurde.*

*was contained, packaged, stored and transported in compliance with the Austrian regulations.*

*In dem Falle des Auftretens von Maul und Klauenseuche oder Rinderpest im Land in dem die Milch gewonnen wurde oder im Exportland muss die Milch und Milcherzeugnisse folgenden Behandlung unterzogen werden*

*In the event of foot and mouth disease or cattle plague occurring in the country in which the milk was produced or in the export country, the milk and dairy products must be subjected to the following treatment*

- *Ultrahochtemperatur (UHT) = Erhitzung auf min. 132 °C während mindestens einer Sekunde*  
*Ultra-high temperature (UHT) = heating to a min. of 132°C for at least one second*
- *oder / or*
- *bei einem pH-Wert von weniger als 7,0 einfache Hochtemperaturkurzzeitpasteurisierung (HTST)*  
*at a pH of less than 7.0 simple high-temperature short-time (HTST) pasteurisation*
- *oder / or*
- *bei einem pH-Wert von mindestens 7,0 doppelte Hochtemperaturkurzzeitpasteurisierung (HTST)*  
*at a pH of at least 7.0 double high-temperature short-time (HTST) pasteurisation*

4. 来自在奥地利官方监管下的企业生产的产品，经检验符合中方的要求/标准。

*aus Betrieben stammt, die von den Österreichischen Behörden geprüft wurden und den chinesischen Standards entspricht.*

*originates from facilities that have been inspected by the Austrian authorities and comply with the Chinese standards.*

颁发于

*Ausgefertigt in*

*Issued in*

于

*am*

*on*

\_\_\_\_\_  
(地点 /Ort /place)

公章<sup>5)</sup>

*Siegel*<sup>5)</sup>

*Seal*<sup>5)</sup>

\_\_\_\_\_  
(主管官方兽医的署名)<sup>5)</sup>

*(Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes)*<sup>5)</sup>

*(Signature of the responsible official veterinary surgeon)*<sup>5)</sup>

\_\_\_\_\_  
(官方兽医的名字和职位，用印刷字体写)

*(Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)*

*(Printed name and position of official veterinary surgeon)*

---

1) 若需补充，附上的清单必须含有以下信息，必须由签署此证书的官方兽医署名和盖章，必须不可分离地附在卫生证书上。

*Sind Ergänzungen notwendig, so muss eine beigefügte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sowie dem Gesundheitszeugnis unteilbar angefügt sein.*

*If additional information is required, an enclosed list must include the following information and must be signed and sealed by the certifying official veterinary surgeon and attached inseparably to the health certificate.*

2) 请划掉不适用的部分 / Nichtzutreffendes bitte streichen / delete if not applicable

3) 在每月至少两次取样的情况下，这是两个月的几何平均数。

*Geometrisches Mittel über zwei Monate bei mindestens zwei Probenahmen je Monat  
Geometrical mean for two months of at least two samples per month*

4) 在每月至少一次取样的情况下，这是三个月的几何平均数。

*Geometrisches Mittel über drei Monate bei monatlich mindestens einer Probenahme  
Geometrical mean for three months of at least one samples per month*

5) 公章和签名所用的颜色必须与证书的打印颜色不同。

*Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.  
Official seal and signature must be in a different colour from the print colour of the certificate.*

---